

Instructions for use:

UK

Indications for use: Epicyn™ is indicated as an adjuvant in the wound healing process with wounds that can only heal by secondary intention in maturation phase. Epicyn™ is effective for the management and reduction of new and existing hypertrophic and keloid scars. Epicyn™ assists with moistening while forming a protective barrier against physical, chemical and microbial invasion of the scar.

Handling: Epicyn™ is biocompatible for its indicated use, non-irritating to human skin and is not a skin sensitizer. No special handling precautions are required.

Storage: Epicyn™ should be stored in its original sealed container at ambient conditions. Store at room temperature and prevent product from freezing. It is non-flammable. After use, the container should be closed again, before storing.

Stability: Until opened, the stability of Epicyn™ is assured up to expiration date (see bottle for year and month of expiration YYYY MM). Upon opening, note the date on the bottle in the section "Date opened". Stability of the unused hydrogel is assured for up to 60 days after opening.

Directions for use: Epicyn™ is ready for use with no mixing or dilution required. Prior to cleanse the area or use the product, please carried out an appropriate handwashing. Apply three times daily.

Treatment: Prior to cleanse the area or use the product, please carried out an appropriate handwashing. Wash the affected area as recommended by your healthcare professional. Dry. Cover the affected area with a thin layer of Epicyn™ and gently rub until it is evenly distributed. Epicyn™ can ideally be combined with any preferred dressing.

Warnings and points to note:

- If tamper resistant seal is broken, do not use.
- For external use only, not for injection. Avoid direct contact with eyes, mucous membranes, third degree burns and open wounds.
- Do not use if sensitive to polydimethylsiloxane.
- Do not use Epicyn™ in combination with other topical products without the advice of a healthcare professional.
- In case of deep or serious wounds or if you have any other treatment concerns consult a healthcare professional.
- If signs of infection consult a healthcare professional.
- Report any adverse reactions to a healthcare professional.
- Keep out of the reach and out of a sight of children.

Disposal: No special disposal considerations required. Follow local regulation for unused and expired pharmaceutical products.

Ingredients: Electrolysed Water, Poly-dimethylsiloxane, Sodium Magnesium Fluorosilicate, Sodium Phosphate, ancillary substances: Sodium Hypochlorite and Hypochlorous Acid.

Please shake well before use.

Notice d'utilisation:

FR

Indications : Epicyn™ est indiqué comme un adjuvant au processus de cicatrisation dans le cas de plaies qui ne se cicatrisent que par seconde intention en phase de maturation. Epicyn™ est efficace pour la prise en charge et la réduction des cicatrices hypertrophiques et chéloïdées, nouvellement formées ou existantes. Epicyn™ aide à humidifier tout en formant une barrière protectrice contre l'exposition de la cicatrice aux contaminants physiques, chimiques et microbiens.

Manipulation : Epicyn™ est biocompatible pour son utilisation indiquée et non irritant pour la peau humaine ; ce n'est pas un sensibilisateur cutané. Aucune précaution de manipulation spéciale n'est requise.

Conservation : Epicyn™ doit être conservé dans son récipient d'origine fermé dans des conditions ambiantes. Conserver à température ambiante et empêcher la congélation du produit. Le produit est non inflammable. Après l'emploi, le récipient doit être fermé de nouveau, avant la conservation.

Stabilité : Avant l'ouverture, la stabilité d'Epicyn™ est assurée jusqu'à la date de péremption (voir le flacon pour l'année et le mois de péremption AAAA MM). Lors de l'ouverture, indiquer la date sur le flacon dans la section « Date opened » (Date d'ouverture). La stabilité de l'hydrogel non utilisé est assurée pendant 60 jours au maximum après l'ouverture.

Mode d'emploi : Epicyn™ est prêt à l'emploi ; aucun mélange ou dilution n'est requis. Avant de nettoyer la région où utiliser le produit, veuillez effectuer un lavage approprié à la main. Appliquer trois fois par jour.

Traitement : Avant de nettoyer la région où d'utiliser le produit, veuillez effectuer un lavage approprié à la main. Laver la zone affectée selon les recommandations de votre professionnel de santé. Sécher. Recouvrir la zone affectée d'une couche fine d'Epicyn™ et masser doucement jusqu'à ce qu'il soit distribué de façon uniforme. Idéalement, Epicyn™ peut être combiné avec n'importe quel pansement préféré.

Avertissements et points à observer :

- Si le sceau d'inaccessibilité est brisé, ne pas utiliser.
- À usage externe uniquement ; non destiné à l'injection ou la consommation. Éviter le contact direct avec les yeux, les muqueuses, les brûlures au troisième degré et les plaies ouvertes.
- Ne pas utiliser en cas de sensibilité au polydiméthylsiloxane.
- Ne pas utiliser Epicyn™ en combinaison avec d'autres produits topiques sans le conseil d'un professionnel de santé.
- En cas de plaies profondes ou graves, ou d'autres inquiétudes concernant le traitement, consulter un professionnel de santé.
- En présence de signes d'infection, consulter un professionnel de santé.
- Signaler toute réaction indésirable à un professionnel de santé.
- Garder hors de portée et hors de vue des enfants.

Élimination : Aucune considération spécifique en matière d'élimination n'est requise. Suivre la réglementation locale relative aux produits pharmaceutiques inutilisés ou périmés.

Ingrédients : Eau électrolysée, Polydiméthylsiloxane, Fluorosilicate de Sodium et de Magnésium, Phosphate de Sodium, Substances auxiliaires : Hypochlorite de Sodium et Acide Hypochloro.

Bien secouer avant utilisation.

Istruzioni d'uso:

IT

Indicazioni per l'uso – Epicyn™ è indicato come coadiuvante nel processo di guarigione di ferite che possono guarire solo per seconda intenzione nella fase di maturazione. Epicyn™ è efficace per la gestione e la riduzione di cicatrici ipertrofiche o cheloidi nuove e preesistenti. Epicyn™ promuove l'umidizzazione, mentre forma una barriera protettiva contro l'invasione fisica, chimica e microbica della ferita.

Manipolazione – Epicyn™ è biocompatibile per l'uso per cui è indicato, non è irritante per la pelle umana e non è un sensibilizzatore cutaneo. Non sono richieste precauzioni particolari per la manipolazione.

Conservazione – Epicyn™ deve essere conservato nel suo contenitore originale sigillato, in normali condizioni ambientali. Conservare a temperatura ambiente ed evitare il congelamento del prodotto. Non è infiammabile. Dopo l'uso, il contenitore deve essere richiuso per la conservazione.

Stabilità – Fino al momento dell'apertura, la stabilità di Epicyn™ è garantita fino alla data di scadenza (vedere il flacone per l'anno e il mese di scadenza "AAAA MM"). Annotare sul flacone la data di apertura, nella sezione "Date opened" (Data di apertura). La stabilità dell'idrogel utilizzato è garantita per un massimo di 30 giorni dall'apertura.

Istruzioni per l'uso – Epicyn™ è pronto per l'uso; non è necessario miscelarlo né diluirlo. Lavarsi le mani prima di detergere l'area o utilizzare il prodotto. Applicare tre volte al giorno.

Trattamento – Lavarsi bene le mani prima di detergere l'area o utilizzare il prodotto. Lavare l'area interessata come indicato dall'operatore sanitario. Asciugare. Coprire l'area interessata con uno strato sottile di Epicyn™ e massaggiare delicatamente fino a distribuire uniformemente. Epicyn™ può essere, preferibilmente, combinato con le medicazioni preferite.

Avvertenze e osservazioni

- Non usare se il sigillo antimannessione è rotto.
- Solo per uso esterno. Non iniettare. Evitare il contatto diretto con gli occhi, le mucose, ustioni di terzo grado e ferite aperte.
- Non usare in caso di sensibilità al polidimetilsilossano.
- Non usare Epicyn™ abbinato ad altri prodotti per uso topico senza la consulenza di un operatore sanitario.
- In caso di ferite profonde o gravi, o se si ha qualsiasi altro dubbio in merito al trattamento, consultare un operatore sanitario.
- In presenza di segni di infezione, consultare un operatore sanitario.
- Ogni eventuale reazione avversa va segnalata a un operatore sanitario.
- Mantenere fuori dalla portata e dalla vista dei bambini.

Smaltimento – Non sono richieste precauzioni particolari per lo smaltimento. Rispettare le normative locali per i prodotti farmaceutici inutilizzati e scaduti.

Ingredienti – Acqua Elettrolizzata, Polidimetilsilossano, Sodio-Magnesio Fluorosilicato, Fosfato di Sodio, Sostanze accessorie: Ipoclorito di Sodio e Acido Ipocloroso.

Agitare bene prima dell'uso.

Gebrauchsanweisung:

DE

Indikationen: Epicyn™ ist als Adjuvans im Wundheilungsprozess bei Wunden vorgesehen, die nur durch sekundäre Wundheilung in der Reifungsphase heilen können. Epicyn™ ist wirksam für die Pflege und Reduzierung von neuen und bestehenden hypertrófischen oder keloiden Narben. Epicyn™ unterstützt die Befeuchtung während einer Schutzbarriere gegen physikalische, chemische und mikrobielle Verunreinigungen der Narbe gebildet wird.

Handhabung: Epicyn™ ist für die indizierte Verwendung biokompatibel, führt nicht zu Irritationen der menschlichen Haut und ist kein Hautsensibilisator. Bei der Handhabung sind keine besonderen Vorsichtsmaßnahmen zu treffen.

Lagerung: Epicyn™ ist in originalversiegelten Behältern unter Umgebungsbedingungen zu lagern. Bei Raumtemperatur lagern und verhindern, dass das Produkt gefriert. Es ist nicht brennbar. Nach der Verwendung und vor der Lagerung den Behälter wieder verschließen.

Stabilität: Bis zum Öffnen ist die Stabilität von Epicyn™ bis zum Ablaufdatum gewährleistet (Jahr und Monat des Ablaufs JJJJ MM sim. auf der Flasche angegeben). Nach dem Öffnen das Datum im Bereich „Date opened“ (Geöffnet am) auf der Flasche notieren. Die Stabilität einer nicht verwendeten Lösung wird bis zu 60 Tage nach Öffnung gewährleistet.

Bedienungsanleitung: Epicyn™ ist einsatzbereit, ohne dass eine Mischung oder Verdünnung erfolgen muss. Vor dem Reinigen des Bereichs oder der Verwendung des Produkts gründlich die Hände waschen. Dreimal täglich anfragen.

Behandlung: Vor dem Reinigen des Bereichs oder der Verwendung des Produkts gründlich die Hände waschen. Den betroffenen Bereich gemäß Empfehlung des Arztes reinigen. Trocknen. Den betroffenen Bereich mit einer dünnen Schicht Epicyn™ bedecken und vorsichtig einreiben, bis es gleichmäßig verteilt ist. Epicyn™ kann idealerweise mit einem bevorzugten Verband kombiniert werden.

Warnungen und zu beachtende Punkte:

- Nicht verwenden, wenn der manipulationsseichere Verschluss beschädigt ist.
- Nur für auswendiges Gebrauch, nicht für Injektion oder Konsumieren. Direkter Kontakt mit Augen, Schleimhäuten, Verbrennungen dritten Grades und offenen Wunden vermeiden.
- Nicht verwenden, wenn empfindlich zur Polydimethylsiloxanen.
- Ohne ärztliche Beratung Epicyn™ nicht in Verbindung mit anderen Produkten anwenden.
- Wenden Sie sich bei tiefer oder ernsthafter Wunde oder bei weiteren Bedenken hinsichtlich der Behandlung an einen Arzt.
- Wenden Sie sich im Fall von Anzeichen einer Infektion an einen Arzt.
- Alle Nebenwirkungen eines Arztes melden.
- Außen Reich- und Sichtweite von Kindern halten.

Entsorgung: Bei der Entsorgung müssen keine besonderen Vorkehrungen getroffen werden. Die örtlichen Vorschriften für nicht verwendete oder abgelaufene pharmazeutische Produkte befolgen.

Inhaltsstoffe: Elektrolysiertes Wasser, Polydimethylsiloxan, Natrium-Magnesium-Fluorosilikat, Natriumphosphat, Zusätzliche Stoffe: Natriumhypochlorit und Hypochlorösäure.

Vor Gebrauch bitte gut schützen.

Brugsvejledning:

DK

Indikationer: Epicyn™ er indiceret som adjuvans til sårhælingsprocessen i forbindelse med sår, der kun kan hele ved sekundær heling i modningsfasen. Epicyn™ er effektiv ved behandling og reduktion af nye og eksisterende hypertrófiske ar og keloid. Epicyn™ bidrager til fugtning, samtidig med at den danner en beskyttende barriere mod fysisk, kemisk eller mikrobiel invasion af arret.

Håndtering: Epicyn™ er biokompatibel for den indicerede anvendelse, er irritationsfri for human hud og virker ikke hudsensibilisende. Der kræves ingen særlige forholdsregler for håndtering.

Opbevaring: Epicyn™ bør opbevares i den originale forseglede beholder ved omgivelserne forhold. Opbevare ved stuetemperatur, og undlad at fryse produktet. Opsæningen er ikke brenbart. Efter bruk bør beholderen lukkes igen inden opbevaring.

Stabilitet: Indtil åbning er stabiliteten af Epicyn™ garanteret indtil udørsdatoen (se flasken for udørsår og -måned AAAA MM). Ved åbning skal datoet noteres på flasken i afsnittet "Date opened" (Åbnet den). Stabiliteten af den ubrugte hydrogel er garanteret i op til 60 dage efter åbning.

Brugsanvisning: Epicyn™ er brugsklar og kræver ikke opblænding eller fortynning. Før rengøring af området eller bruk av produktet, skal du vaske hænder. Påføres tre gange dagligt.

Behandling: Før rengøring af området eller bruk av produktet, skal du vaske hænder. Vask det berørte område som anbefalet af sundhedspersonalet. Tør området. Dæk det berørte område med et tyndt lag Epicyn™, og gni forsiktig, indtil det er jævt fordelt. Epicyn™ kan med førdel kombineres med alle fortørnende forbindinger.

Advarsler og punkter at bemærke:

- Hvis den manipulationsseichere forsegling er brutt, må produktet ikke bruges.
- Kun til eksternt brug. Må ikke injiceres. Undgå direkte kontakt med øjne, slimhinder, tredjegradsforsærvninger og åbne sår.
- Må ikke bruges ved overførselshjemmel over for polydimethylsiloxan.
- Undlad at bruge Epicyn™ sammen med andre topiske produkter, medmindre det anvises af sundhedspersonalet.
- Henvend dig til sundhedspersonalet i tilfælde af dybe eller alvorlige sår, eller hvis du er i tvivl om andre behandlingsmæssige forhold.
- Sag råd hos sundhedspersonalet ved tegn på infektion.
- Oplys alle bivirkninger til sundhedspersonalet.
- Skal opbevares utilgængeligt og ute af syne for børn.

Bortskaffelse: Kræver ingen særlige forholdsregler for bortskaffelse. Følg lokale bestemmelser for ubrugte og udløbne farmaceutiske produkter.

Ingredienser: Elektrolyseret Vand, Polydimethylsiloxan, Natriummagnesiumfluorosilikat, Natriumfosfat, Hjælpestoffer: Natriumhypoklorit og Hypoklorørsyre.

Omrygtes godt før bruk.

Bruksanvisning:

SE

Avsedd användning: Epicyn™ är avsett som hjälp i läkningsprocessen för sår i maturationsfasen som endast kan sekundär läka. Epicyn™ är effektiv för hantering och reduktion av nya och befintliga hypertrófiska ar och keloidar. Epicyn™ bidrar till fugtning, samtidigt med att den danner en beskyttande barriere mot fysisk, kemisk eller mikrobiell invasion i arret.

Hantering: Epicyn™ är biokompatibel för avsedd användning, inte irriterande för human hud och inte hudsensibilisande. Det krävs inga speciella försiktighetsåtgärder vid hantering.

Förvaring: Epicyn™ ska förvaras i förseglat originalförpackning under vissa omgivningsförhållanden. Förvara i rumstemperatur och skydda produkten från att frysa. Den är inte antändbar. Stäng behållaren efter användning, innan den ställs i förvaring.

Hållbarhet: Öppnat garanteras Epicyn™ vara hållbar till utgångsdatum (se utgångsdatum på flaskan, år och månad AAAA MM). När den öppnas anteckna datumen på flaskan i sektionen Date opened (öppnat datum). Det oanvända hydrogelet garanteras vara hållbart upp till 60 dagar efter öppnandet.

Bruksanvisning: Epicyn™ är färdig för användning och behöver inte blandas eller spändas. Tvätta händerna noggrant före rengöring av området eller användning av produkten. Applicera tre gånger om dagen.

Behandling: Tvätta händerna noggrant före rengöring av området eller användning av produkten. Tvätta det påverkade området enligt rekommendation från sjukvårdspersonal. Torka. Täck det påverkade området med ett tunt lager Epicyn™ och gnugga försiktigt tills det är jämt fördelat. Epicyn™ kan med fördel kombineras med vilket förbund som helst.

Varningar och viktiga punkter:

- Använd inte om den överkanstarka förseglingen är brutt.
- Endast för exterrnt bruk, ej för injektion. Undvik direkt kontakt med ögon, slimhinnar, tredjegradsforsærvninger och åbne sår.
- Använd inte vid överkänslighet mot polydimethylsiloxan.
- Använd inte Epicyn™ tillsammans med andra topiska produkter utan att ha rådfrågat sjukvårdspersonal.
- Om du har djupa eller alvarliga sår eller om du har annra behandlingsproblem rådfrågar du sjukvårdspersonal.
- Vid tecken på infektion rådfrågar du sjukvårdspersonal.
- Rapportera eventuella bivirkningar till sjukvårdspersonal.
- Förvaras utom syn- och räckhåll för barn.

Kassering: Det finns inga speciella krav för kassering. Följ lokala bestämmelser för oanvända och utgångna läkemedel.

Ingredienser: Elektrolyserat Vatten, Polydimethylsiloxan, Natrium-och Magnesiumfluorosilikat, Natriumfosfat, Konstituenter: Natriumhypoklorit och Underklororsyrighet.

Skaka väl före användning.

IOCRD-009 Rev.04
Apr 16th 2018

Instrucciones de uso:

